

**Dodatek č. 2 ke smlouvě Dohoda o poskytování slev a bonusů**  
**Amendment Nr. 2 to the Contract Agreement on Provision of**  
**Discounts and Bonuses**

(dále jen „**Dodatek**“ / hereinafter referred to as „**the Amendment**“)

uzavřený níže uvedeného dne mezi:  
concluded on below-mentioned day, month and year by and between:

**BAYER s.r.o.**

IČ/ ID No: 005 65 474, DIČ/ VAT No: CZ00565474  
se sídlem / registered seat at: Siemensova 2717/4, 155 00 Praha 5 - Stodůlky  
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 391/  
registered in the companies' registry at the Municipal Court in Prague, section C, filé 391  
zastoupená/ represented by: [REDACTED] [REDACTED] na základě plné moci/based on the Power of  
Attorney  
(dále jen „**Bayer**“ / hereinafter referred to as „**Bayer**“)

a/ and

**Nemocnice Znojmo, příspěvková organizace**

IČ/ ID No: 00092584, DIČ/ VAT No: CZ00092584  
se sídlem / registered seat at: MUDr. Jana Janského 2675/11, 669 02 Znojmo  
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Krajského soudu v Brně, sp. zn. Pr 1229/  
registered in the companies' registry at the Regional Court in Brno, filé no. Pr 1229  
zastoupená/ represented by: MUDr. Martin Pavlík, Ph.D., ředitel/director

(dále jen „**Druhá smluvní strana**“ / hereinafter referred to as the „**Second contracting party**“)

(dále společně jen jako „**Smluvní strany**“ nebo jednotlivě jako „**Smluvní strana**“ / hereinafter  
referred jointly to as the „**Parties**“ or individually as the „**Party**“)

**I.**

**Úvodní ustanovení/ Introductory Provisions**

1. Dne 8.2. 2022 byla mezi Smluvními stranami uzavřena smlouva Dohoda o poskytování slev a bonusů (dále jen „**Smlouva**“), jejímž předmětem je poskytnutí bonusu Kupujícímu za odběr léčivých přípravků uvedených v Příloze č. 1 ke Smlouvě, a to ve výši a za podmínek uvedených ve Smlouvě a v příloze č. 1 Smlouvy. /  
On February 8th, 2022 the Contract Agreement on Provision of Discounts and Bonuses was concluded between the Parties (hereinafter referred to as „**the Contract**“). Subject of the Contract is the provision of Bonus to the Buyer for purchase of medicinal products stated in Annex 1 to the Contract, in the amount and under the conditions stated in the Contract and in its Annex no. 1.

**II.**

**Změna Smlouvy/ Amendment to Contract**

Smluvní strany tímto sjednávají změnu Smlouvy tak, že část A Přílohy č. 1 Smlouvy se v plném rozsahu nahrazuje novým zněním části A Přílohy č. 1 Smlouvy. Část B Přílohy č. 1 Smlouvy zůstává v platnosti beze změny. Konsolidovaná verze Přílohy č. 1 Smlouvy, která tvoří její nedílnou součást, tvoří nedílnou součást tohoto Dodatku./

The Parties hereby agreed to amend the Contract as follows: /The part A of Annex No. 1 of the Contract is replaced in its entirety by the new wording of part A of Annex No. 1 of the Contract. Part B of Annex No. 1 of the Contract remains in force without change. The Consolidated version of Annex No. 1 to the Contract, which forms an integral part thereof, forms an integral part of this Amendment.

### III.

#### Závěrečná ustanovení/ Final Provisions

1. Ostatní ustanovení Smlouvy zůstávají tímto Dodatkem nezměněna. Tento Dodatek nabývá účinnosti dne 01.04.2023./  
This Amendment is without prejudice to the other provisions of the Contract. The Amendment shall be effective on the date April 1<sup>st</sup> 2023.
2. Tento Dodatek se vyhotovuje ve dvou vyhotoveních, kdy každá Smluvní strana obdrží po jednom z nich. V případě rozporu mezi českou a anglickou verzí, má česká verze přednost./  
This Amendment is executed in two original copies. The Parties shall each receive one original copy of the Amendment. In case of discrepancies between Czech and English version, the Czech version shall prevail.
3. Příslušné informace o zpracování osobních údajů smluvní strany tohoto smluvního vztahu, pokud je fyzická osoba, resp. fyzických osob, které ji zastupují či za ni jinak jednají či jsou jejími kontaktními osobami v souvislosti s tímto smluvním vztahem, jsou dostupné na [www.bayer.cz](http://www.bayer.cz) v sekci „Informace o zpracování osobních údajů“; společnost Bayer může tyto informace kdykoliv aktualizovat; aktuální znění lze nalézt na uvedené webové stránce./  
The respective information on Processing of personal data of the party to this contractual relationship, if being a natural person, or the natural persons representing it or otherwise acting on its behalf or being its contact persons in relation to this contractual relationship, as the case may be, are available on [www.bayer.cz](http://www.bayer.cz) in section “Informace o zpracování osobních údajů”; Bayer may update such information anytime; the current version is available on the mentioned website.
4. Smluvní strany prohlašují, že tento Dodatek uzavřely na základě svobodné a vážné vůle, jeho obsah pročetly a porozuměly mu, a na důkaz toho připojují své vlastnoruční podpisy./  
The Parties declare that this Amendment was concluded based on their own free and serious will. The Parties read the Amendment and they understood the Amendment, in witness whereof the undersigned have signed this Amendment.

### IV.

#### Registr smluv / Contract Registry

2

V případě, že tento Dodatek podléhá zveřejnění dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv („**Zákon o registru**“), uplatní se následující ujednání. Smluvní strany se zavazují v elektronické podobě Dodatku a rovněž Smlouvy, před jejich zasláním do registru znečitelnit a v registru zajistit neuveřejnění následujících ustanovení:

Z důvodu ochrany obchodního tajemství Bayer: Příloha č.1.

- Z důvodu ochrany obchodního tajemství Druhé smluvní strany: V tomto Dodatku: ....  
Ve Smlouvě: .....
- Veškeré osobní údaje fyzických osob.

Smluvní strany výslovně sjednávají, že znečitelnění výše uvedených údajů a zaslání Dodatku a případně též Smlouvy do registru provede: Druhá smluvní strana. Bez ohledu na ujednání v předchozí větě je jiná Smluvní strana než Bayer oprávněna zaslat tento Dodatek a Smlouvu do registru vždy pouze po předchozím písemném schválení jejich konečné podoby ze strany Bayer; v opačném případě je taková Smluvní strana povinna uhradit společnosti Bayer smluvní pokutu 50.000,- Kč za každý jednotlivý případ porušení; smluvní pokuta se nijak nedotýká nároku Bayer na náhradu škody. Pokud je dle Zákona o registru účinnost tohoto Dodatku vázána na zveřejnění v registru, pak tato účinnost nastává takovým zveřejněním bez ohledu na jakákoliv jiná ustanovení tohoto Dodatku.

/

If this Amendment is subject to publication under the Act no. 340/2015 Coll., on Contract Registry („**Registry Act**“), the following arrangements shall apply. The Parties undertake to blank out in the electronic form of the Amendment and of the Contract before sending them to the registry and to ensure the non-publication in the registry, of the following provisions:

- In order to protect the Bayer trade secret: Annex 1.
- In order to protect the Second contracting party trade secret: In this Amendment: .....  
In the Contract:.....
- All the personal data of natural persons.

The Parties explicitly agree that the blanking out of the data above and sending the Amendment and possibly also the Contract to the registry shall be done by: the Second contracting party. Irrespective of the arrangements in the previous sentence, the Party other than Bayer is entitled to send the Amendment and the Contract to the registry only after the previous written approval of their final version by Bayer; otherwise such other Party shall pay Bayer a contractual penalty of CZK 50,000.- for each individual case of breach; the contractual penalty does not affect in any way the Bayer right to compensation of damages. If the effectiveness hereof is bound to the publication in the registry pursuant to the Registry Act, this Amendment shall become effective upon such publication, irrespective of any other provisions hereof.

V Praze dne Datum/Date

In Prague on 7.3.2018

V Praze dne Datum/Date 21 01 2023

In Prague on

Příloha č. 1/ Annex No. 1  
Část A/Part A









